



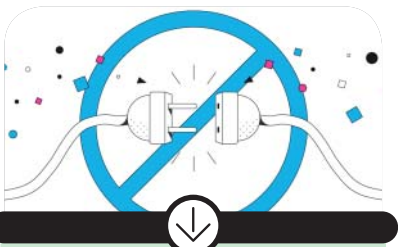
ذره بین



ظاهرا سیاست دولینگو بر این استوار است که کاربران را به استفاده بیشتر از نسخه موبایل هدایت کند. به همین دلیل، مشوق های بیشتری برای استفاده از نرم افزار دولینگو در نظر گرفته شده است

این جغد سبز دوست داشتنی!

دولینگو، یکی از بهترین نرم افزارهای یادگیری زبان دنیاست



صالح سپهری فر

مشاور کسب و کار نوآور و مترجم

روزهای بی اینترنتی!

بزرگ ترین خبر یا بهتر بگوییم شوک خبری سال ۹۸، قطع شدن دسترسی بیشتر کاربران ایران به اینترنت بین المللی بود. فارغ از دلایل این اقدام، متأسفانه پیامدهای سنگین آن دامنگیر کسب وکارهای آنلاین و نوپای کشور شد. آمارهای رسمی دولت خبر از صدها میلیارد تومان ضرر به این کسب وکارها دارد. در حالی که فشار تحریم های خارجی بر شانه ملت ایران حس می شود، چنین اقدامی به معنای فشار دوچندان به جوانانی بود که دنبال ارائه خدماتی ارزان تر، سریع تر و بهتر بر بستر فضای مجازی هستند. شاید اطمینان بخشی مجدد به فعالان این حوزه برای تکرار نشدن این ضربه بزرگ بتواند بخشی از امید را به پیکره در حال رشد زیست بوم کسب وکارهای دیجیتال کشور بازگرداند.

مساله بعدی که شاید يك ديگر برای دولینگو به شمار رود، غیر کاربردی بودن بعضی از جملات است. در هر تمرین با يك سری جملات عجیب و غریب روبه رو می شویم که شاید هیچ وقت در زندگی عادی به کار نیاید. به نظراتان چند بار ممکن است بخواهیم جمله «اردک در حال خوردن كيك است!» را در زندگی واقعی به کار ببریم؟ موضوع غیرطبیعی بودن فایل های صوتی مربوط به جملات هم یکی دیگر از انتقادات به دولینگو است. در برخی از زبان ها می بینیم که جملات از طریق نرم افزار شبیه ساز صدای انسان تولید می شود که همین می تواند سبب محدود شدن امکان تقویت مهارت شنیداری کاربر شود.

دولینگو، يك گزینه خیلی خوب

در ایران با محدودیت های مختلفی در زمینه پرداخت های بین المللی روبه رو هستیم و به همین دلیل نمی توانیم به راحتی سراغ سامانه های پولی آموزش زبان برویم، اما حتی در کشورهایی که این مشکل را هم ندارند، باز هم دولینگو به عنوان یکی از جذاب ترین گزینه های یادگیری انفرادی زبان با استفاده از ابزارهای دیجیتال مطرح است. رایگان بودن، توجه به عوامل روان شناختی و تاکید بر تشویق کاربر برای مطالعه مستمر و تجربه کاربری خوب، اصلی ترین مزایای دولینگو هستند. با این وجود، برای یادگیری بهتر هر زبانی، شاید نتوان فقط به دولینگو اتکا کرد و بهتر است از منابع دیگر (نرم افزارهای مشابه، کتاب، فیلم و...) هم برای پیشرفت بیشتر استفاده کنیم.

داستان های دولینگو

یکی از بخش هایی که دولینگو به شدت به توسعه آن فکر می کند، بخش «داستان های دولینگو» است که در آن، داستان هایی به زبان ساده به کاربر عرضه می شود. این داستان ها در قالب گرافیکی ساده و البته روایت صوتی تهیه شده اند و در آن چند آزمون ساده برای اطمینان از درک مفاهیم توسط کاربر هم قرار دارد. این داستان ها از سطح مقدماتی شروع می شود و تا سطوح بالاتر را پوشش می دهد. البته هنوز بعضی از زبان های موجود در دولینگو فاقد این داستان ها هستند که احتمالاً تا یکی دو سال آینده، این بخش به آنها هم اضافه شود. شاید اصلی ترین مزیت بخش داستان های دولینگو، ساختار متفاوت و غیر تکراری آنهاست.

وب یا اپ؛ مساله این است!

ظاهرا سیاست دولینگو بر این استوار است که کاربران را به استفاده بیشتر از نسخه موبایل هدایت کند. به همین دلیل، مشوق های بیشتری برای استفاده از نرم افزار دولینگو در نظر گرفته شده که برای نمونه می توان به امتیاز بالاتر برای انجام هر دوره تمرین برای کاربران نرم افزار نسبت به حالتی که از نسخه تحت وب استفاده می کنیم، اشاره کرد. اما حداقل تجربه خردم نشان داده نسخه وب به دلیل تفاوت هایی که با نرم افزار دارد، گزینه بهتری برای یادگیری زبان است. در نسخه وب، تعداد دفعاتی که از کاربر خواسته می شود پاسخی را تایپ کند، بیشتر است. این در حالی است که در نسخه موبایل به دلیل مشکل بودن کار مداوم با صفحه کلید، گزینه های بیشتری به صورت آماده مطرح می شود که باید از میان آنها یکی را انتخاب کنیم و این سبب می شود وب گزینه بهتری برای یادگیری زبان باشد.

معایب دولینگو

بی تردید دولینگو نیز مانند هر نرم افزار دیگری يك سری معایب دارد. برای کاربران ایرانی، نبود زبان فارسی در دولینگو، اصلی ترین عیب آن به شمار می رود، اما ایرادات جدی دیگری نیز در دولینگو وجود دارد. یکی از مهم ترین ایراداتی که به روند یادگیری زبان در دولینگو وارد است، تکراری شدن تمرینات پس از مدتی استفاده است. بسیاری از سؤالات و جواب هایی که در تمرینات مختلف با آنها روبه رو می شویم، هیچ تفاوتی با محتوای تمرینات همان درس در روزهای قبل ندارد و همین سبب می شود دوره کردن تمرینات قبلی، جذابیت چندانی نداشته باشد. یکنواخت بودن نسبی ساختار تمرین ها مساله دیگری است که از نظر بعضی از کاربران (از جمله خودم) چندان جذاب نیست.

شکی نیست که قرارگیری در معرض زبان خارجی مورد نظر و همچنین حضور در کلاس های آموزشی، بهترین راه های یادگیری آن زبان به شمار می رود. با این وجود، شاید بسیاری از ما وقت کافی نداشته باشیم یا حتی از پس تامین هزینه های آن بر نیاییم. اینجا است که احتمالاً دست به دامان فناوری می شویم. نرم افزارهای زیادی برای یادگیری زبان خارجی وجود دارد. به نظر من (و البته میلیون ها کاربر دیگر) دولینگو یکی از بهترین گزینه هاست. من حدود دو سال پیش به صورت اتفاقی با دولینگو آشنا شدم. یادگیری زبان همیشه یکی از علاقم بوده است. با این وجود، نیمه کاره گذاشتن فرآیند یادگیری سبب شده تا به حال چند زبان مختلف را یکی دو ماهه جدی بگیرم و پس از مدتی رها کنم. ظاهراً این مشکل من نیست و خیلی های دیگر هم با این مساله دست و پنجه نرم می کنند. به نظر می رسد دولینگو به خوبی با این مساله آشناست و راه حلی هم برای آن دارد.

پاداش برای استمرار

دولینگو برای این که کاربر را به استفاده مستمر از این نرم افزار و در نتیجه رویارویی پیوسته با زبان خارجی مورد نظر تشویق کند، از بازی وارسازی (گیمیفیکیشن) استفاده می کند. به این ترتیب، اگر هر روز تمرینات دولینگو را برای یادگیری زبان انجام دهیم، امتیازاتی دریافت می کنیم و می توانیم جایگاه مان را در میان دیگر کاربران دولینگو ببینیم. امکان پیدا کردن دوستان مان که از دولینگو استفاده می کنند نیز می تواند ما را به ادامه مسیر و از دست ندادن انگیزه تشویق کند. امکان خرید لباس های مختلف برای دوو (شخصیت اصلی این نرم افزار که يك جغد سبز دوست داشتنی است) و همچنین خرید بخش های آموزشی خاص با امتیازات کسب شده از دیگر مواردی است که می تواند برای برخی کاربران جذاب باشد.

امان از گرامر!

احتمالاً شما هم جزو کسانی هستید که دل خوشی از دستور زبان یا همان گرامر ندارند! با این وجود، یادگیری زبان بدون آگاهی از گرامر (هرچند غیرمستقیم) ناممکن است. به همین دلیل، در هر کدام از درس های دولینگو بخشی به عنوان «نکات» وجود دارد که ریزه کاری های گرامری را البته به زبانی ساده توضیح می دهد و برای روشن تر شدن مساله هم مثال های ساده ای را مطرح می کند. اما اگر حین پاسخ دادن به يك سؤال دولینگو با مشکلی در گرامر روبه رو شدیم، چه کار کنیم؟ يك بخش «گفت وگو» زیر هر تمرین قرار دارد که کاربران می توانند سؤالی را که درباره آن تمرین در ذهن دارند، مطرح کنند یا به سؤالات دیگر کاربران در این زمینه پاسخ دهند. البته دولینگو مثل خیلی از سامانه های آنلاین دیگر يك انجمن گفت وگو (فوروم) هم دارد که کاربران در آن می توانند به تبادل نظر و رفع اشکال بپردازند.

شرکت تجارت های بین المللی
تهران

آگهی مناقصه ۹۸/۳۸

دومرحله ای

سپرده شرکت در مناقصه: به مبلغ ۶۳۸/۰۰۰/۰۰۰ ریال می باشد که به صورت ضمانتنامه بانکی و یا چک بانکی تضمینی و در وجه شرکت مخابرات ایران می باشد. ((ضمناً به پیشنهاد های فاقد سپرده / مخدوش و یا کمتر از میزان مقرر؛ چک شخصی و نظایر آن؛ ترتیب اثر داده نخواهد شد.))

آخرین تاریخ دریافت «خرید» اسناد مناقصه: از تاریخ نشر آگهی حداکثر تا ساعت ۱۴ روز شنبه مورخ ۹۹/۰۱/۰۹ می باشد.

آخرین مهلت تحویل پاکات مناقصه: تا پایان وقت اداری روز سه شنبه مورخ ۹۹/۰۱/۱۹ تحویل به دبیرخانه خواهد بود.

تاریخ و ساعت بازگشایی پاکات مناقصه: پاکت های شرکت کنندگان در مناقصه راس ساعت ۱۴ روز چهارشنبه مورخ ۹۹/۰۱/۲۰ می باشد.

مکان بازگشایی پاکات مناقصه: سالن کنفرانس مخابرات منطقه گیلان واقع در طبقه پنجم ساختمان مرکزی بازگشایی خواهد شد.

حده تصاحب بازگشایی پاکات مناقصه: حداقل دو پاکت رسیده و تحویل داده شده به دبیرخانه مخابرات گیلان

زمان اجرای پروژه: به مدت ۱۸۰ روز کاری می باشد.

رعایت قانون حداکثر استفاده از توان فنی و مهندسی کشور الزامی است

توجه: (الف): به پیشنهاد های فاقد امضاء، مشروط، مخدوش و پیشنهادهایی که بعد از انقضای مدت مقرر در فراخوان واصل شود، مطلقاً ترتیب اثر داده نخواهد شد. در ضمن مخابرات منطقه گیلان در قبول یا رد هر یک یا تمام پیشنهادهای مختار بوده و در صورت پذیرش پیشنهاد لای آن را به صورت مکتوب به پیشنهاد دهنده اعلام خواهد کرد.

(ب): ضمناً حضور نماینده تام الاختیار شرکت با ارائه معرفینامه معتبر در جلسه روز بازگشایی پاکات مناقصه، لازم می باشد.

روزیابی: ۲۳۱۲۲۲۳۸ - ۲۳۱۲۲۲۳۷ - ۲۳۱۲۲۲۳۶ - ۲۳۱۲۲۲۳۵ - ۲۳۱۲۲۲۳۴ - ۲۳۱۲۲۲۳۳ - ۲۳۱۲۲۲۳۲ - ۲۳۱۲۲۲۳۱ - ۲۳۱۲۲۲۳۰ - ۲۳۱۲۲۲۲۹ - ۲۳۱۲۲۲۲۸ - ۲۳۱۲۲۲۲۷ - ۲۳۱۲۲۲۲۶ - ۲۳۱۲۲۲۲۵ - ۲۳۱۲۲۲۲۴ - ۲۳۱۲۲۲۲۳ - ۲۳۱۲۲۲۲۲ - ۲۳۱۲۲۲۲۱ - ۲۳۱۲۲۲۲۰ - ۲۳۱۲۲۲۱۹ - ۲۳۱۲۲۲۱۸ - ۲۳۱۲۲۲۱۷ - ۲۳۱۲۲۲۱۶ - ۲۳۱۲۲۲۱۵ - ۲۳۱۲۲۲۱۴ - ۲۳۱۲۲۲۱۳ - ۲۳۱۲۲۲۱۲ - ۲۳۱۲۲۲۱۱ - ۲۳۱۲۲۲۱۰ - ۲۳۱۲۲۲۰۹ - ۲۳۱۲۲۲۰۸ - ۲۳۱۲۲۲۰۷ - ۲۳۱۲۲۲۰۶ - ۲۳۱۲۲۲۰۵ - ۲۳۱۲۲۲۰۴ - ۲۳۱۲۲۲۰۳ - ۲۳۱۲۲۲۰۲ - ۲۳۱۲۲۲۰۱ - ۲۳۱۲۲۲۰۰ - ۲۳۱۲۲۱۹۹ - ۲۳۱۲۲۱۹۸ - ۲۳۱۲۲۱۹۷ - ۲۳۱۲۲۱۹۶ - ۲۳۱۲۲۱۹۵ - ۲۳۱۲۲۱۹۴ - ۲۳۱۲۲۱۹۳ - ۲۳۱۲۲۱۹۲ - ۲۳۱۲۲۱۹۱ - ۲۳۱۲۲۱۹۰ - ۲۳۱۲۲۱۸۹ - ۲۳۱۲۲۱۸۸ - ۲۳۱۲۲۱۸۷ - ۲۳۱۲۲۱۸۶ - ۲۳۱۲۲۱۸۵ - ۲۳۱۲۲۱۸۴ - ۲۳۱۲۲۱۸۳ - ۲۳۱۲۲۱۸۲ - ۲۳۱۲۲۱۸۱ - ۲۳۱۲۲۱۸۰ - ۲۳۱۲۲۱۷۹ - ۲۳۱۲۲۱۷۸ - ۲۳۱۲۲۱۷۷ - ۲۳۱۲۲۱۷۶ - ۲۳۱۲۲۱۷۵ - ۲۳۱۲۲۱۷۴ - ۲۳۱۲۲۱۷۳ - ۲۳۱۲۲۱۷۲ - ۲۳۱۲۲۱۷۱ - ۲۳۱۲۲۱۷۰ - ۲۳۱۲۲۱۶۹ - ۲۳۱۲۲۱۶۸ - ۲۳۱۲۲۱۶۷ - ۲۳۱۲۲۱۶۶ - ۲۳۱۲۲۱۶۵ - ۲۳۱۲۲۱۶۴ - ۲۳۱۲۲۱۶۳ - ۲۳۱۲۲۱۶۲ - ۲۳۱۲۲۱۶۱ - ۲۳۱۲۲۱۶۰ - ۲۳۱۲۲۱۵۹ - ۲۳۱۲۲۱۵۸ - ۲۳۱۲۲۱۵۷ - ۲۳۱۲۲۱۵۶ - ۲۳۱۲۲۱۵۵ - ۲۳۱۲۲۱۵۴ - ۲۳۱۲۲۱۵۳ - ۲۳۱۲۲۱۵۲ - ۲۳۱۲۲۱۵۱ - ۲۳۱۲۲۱۵۰ - ۲۳۱۲۲۱۴۹ - ۲۳۱۲۲۱۴۸ - ۲۳۱۲۲۱۴۷ - ۲۳۱۲۲۱۴۶ - ۲۳۱۲۲۱۴۵ - ۲۳۱۲۲۱۴۴ - ۲۳۱۲۲۱۴۳ - ۲۳۱۲۲۱۴۲ - ۲۳۱۲۲۱۴۱ - ۲۳۱۲۲۱۴۰ - ۲۳۱۲۲۱۳۹ - ۲۳۱۲۲۱۳۸ - ۲۳۱۲۲۱۳۷ - ۲۳۱۲۲۱۳۶ - ۲۳۱۲۲۱۳۵ - ۲۳۱۲۲۱۳۴ - ۲۳۱۲۲۱۳۳ - ۲۳۱۲۲۱۳۲ - ۲۳۱۲۲۱۳۱ - ۲۳۱۲۲۱۳۰ - ۲۳۱۲۲۱۲۹ - ۲۳۱۲۲۱۲۸ - ۲۳۱۲۲۱۲۷ - ۲۳۱۲۲۱۲۶ - ۲۳۱۲۲۱۲۵ - ۲۳۱۲۲۱۲۴ - ۲۳۱۲۲۱۲۳ - ۲۳۱۲۲۱۲۲ - ۲۳۱۲۲۱۲۱ - ۲۳۱۲۲۱۲۰ - ۲۳۱۲۲۱۱۹ - ۲۳۱۲۲۱۱۸ - ۲۳۱۲۲۱۱۷ - ۲۳۱۲۲۱۱۶ - ۲۳۱۲۲۱۱۵ - ۲۳۱۲۲۱۱۴ - ۲۳۱۲۲۱۱۳ - ۲۳۱۲۲۱۱۲ - ۲۳۱۲۲۱۱۱ - ۲۳۱۲۲۱۱۰ - ۲۳۱۲۲۱۰۹ - ۲۳۱۲۲۱۰۸ - ۲۳۱۲۲۱۰۷ - ۲۳۱۲۲۱۰۶ - ۲۳۱۲۲۱۰۵ - ۲۳۱۲۲۱۰۴ - ۲۳۱۲۲۱۰۳ - ۲۳۱۲۲۱۰۲ - ۲۳۱۲۲۱۰۱ - ۲۳۱۲۲۱۰۰ - ۲۳۱۲۲۰۹۹ - ۲۳۱۲۲۰۹۸ - ۲۳۱۲۲۰۹۷ - ۲۳۱۲۲۰۹۶ - ۲۳۱۲۲۰۹۵ - ۲۳۱۲۲۰۹۴ - ۲۳۱۲۲۰۹۳ - ۲۳۱۲۲۰۹۲ - ۲۳۱۲۲۰۹۱ - ۲۳۱۲۲۰۹۰ - ۲۳۱۲۲۰۸۹ - ۲۳۱۲۲۰۸۸ - ۲۳۱۲۲۰۸۷ - ۲۳۱۲۲۰۸۶ - ۲۳۱۲۲۰۸۵ - ۲۳۱۲۲۰۸۴ - ۲۳۱۲۲۰۸۳ - ۲۳۱۲۲۰۸۲ - ۲۳۱۲۲۰۸۱ - ۲۳۱۲۲۰۸۰ - ۲۳۱۲۲۰۷۹ - ۲۳۱۲۲۰۷۸ - ۲۳۱۲۲۰۷۷ - ۲۳۱۲۲۰۷۶ - ۲۳۱۲۲۰۷۵ - ۲۳۱۲۲۰۷۴ - ۲۳۱۲۲۰۷۳ - ۲۳۱۲۲۰۷۲ - ۲۳۱۲۲۰۷۱ - ۲۳۱۲۲۰۷۰ - ۲۳۱۲۲۰۶۹ - ۲۳۱۲۲۰۶۸ - ۲۳۱۲۲۰۶۷ - ۲۳۱۲۲۰۶۶ - ۲۳۱۲۲۰۶۵ - ۲۳۱۲۲۰۶۴ - ۲۳۱۲۲۰۶۳ - ۲۳۱۲۲۰۶۲ - ۲۳۱۲۲۰۶۱ - ۲۳۱۲۲۰۶۰ - ۲۳۱۲۲۰۵۹ - ۲۳۱۲۲۰۵۸ - ۲۳۱۲۲۰۵۷ - ۲۳۱۲۲۰۵۶ - ۲۳۱۲۲۰۵۵ - ۲۳۱۲۲۰۵۴ - ۲۳۱۲۲۰۵۳ - ۲۳۱۲۲۰۵۲ - ۲۳۱۲۲۰۵۱ - ۲۳۱۲۲۰۵۰ - ۲۳۱۲۲۰۴۹ - ۲۳۱۲۲۰۴۸ - ۲۳۱۲۲۰۴۷ - ۲۳۱۲۲۰۴۶ - ۲۳۱۲۲۰۴۵ - ۲۳۱۲۲۰۴۴ - ۲۳۱۲۲۰۴۳ - ۲۳۱۲۲۰۴۲ - ۲۳۱۲۲۰۴۱ - ۲۳۱۲۲۰۴۰ - ۲۳۱۲۲۰۳۹ - ۲۳۱۲۲۰۳۸ - ۲۳۱۲۲۰۳۷ - ۲۳۱۲۲۰۳۶ - ۲۳۱۲۲۰۳۵ - ۲۳۱۲۲۰۳۴ - ۲۳۱۲۲۰۳۳ - ۲۳۱۲۲۰۳۲ - ۲۳۱۲۲۰۳۱ - ۲۳۱۲۲۰۳۰ - ۲۳۱۲۲۰۲۹ - ۲۳۱۲۲۰۲۸ - ۲۳۱۲۲۰۲۷ - ۲۳۱۲۲۰۲۶ - ۲۳۱۲۲۰۲۵ - ۲۳۱۲۲۰۲۴ - ۲۳۱۲۲۰۲۳ - ۲۳۱۲۲۰۲۲ - ۲۳۱۲۲۰۲۱ - ۲۳۱۲۲۰۲۰ - ۲۳۱۲۲۰۱۹ - ۲۳۱۲۲۰۱۸ - ۲۳۱۲۲۰۱۷ - ۲۳۱۲۲۰۱۶ - ۲۳۱۲۲۰۱۵ - ۲۳۱۲۲۰۱۴ - ۲۳۱۲۲۰۱۳ - ۲۳۱۲۲۰۱۲ - ۲۳۱۲۲۰۱۱ - ۲۳۱۲۲۰۱۰ - ۲۳۱۲۲۰۰۹ - ۲۳۱۲۲۰۰۸ - ۲۳۱۲۲۰۰۷ - ۲۳۱۲۲۰۰۶ - ۲۳۱۲۲۰۰۵ - ۲۳۱۲۲۰۰۴ - ۲۳۱۲۲۰۰۳ - ۲۳۱۲۲۰۰۲ - ۲۳۱۲۲۰۰۱ - ۲۳۱۲۲۰۰۰ - ۲۳۱۲۱۹۹۹ - ۲۳۱۲۱۹۹۸ - ۲۳۱۲۱۹۹۷ - ۲۳۱۲۱۹۹۶ - ۲۳۱۲۱۹۹۵ - ۲۳۱۲۱۹۹۴ - ۲۳۱۲۱۹۹۳ - ۲۳۱۲۱۹۹۲ - ۲۳۱۲۱۹۹۱ - ۲۳۱۲۱۹۹۰ - ۲۳۱۲۱۹۸۹ - ۲۳۱۲۱۹۸۸ - ۲۳۱۲۱۹۸۷ - ۲۳۱۲۱۹۸۶ - ۲۳۱۲۱۹۸۵ - ۲۳۱۲۱۹۸۴ - ۲۳۱۲۱۹۸۳ - ۲۳۱۲۱۹۸۲ - ۲۳۱۲۱۹۸۱ - ۲۳۱۲۱۹۸۰ - ۲۳۱۲۱۹۷۹ - ۲۳۱۲۱۹۷۸ - ۲۳۱۲۱۹۷۷ - ۲۳۱۲۱۹۷۶ - ۲۳۱۲۱۹۷۵ - ۲۳۱۲۱۹۷۴ - ۲۳۱۲۱۹۷۳ - ۲۳۱۲۱۹۷۲ - ۲۳۱۲۱۹۷۱ - ۲۳۱۲۱۹۷۰ - ۲۳۱۲۱۹۶۹ - ۲۳۱۲۱۹۶۸ - ۲۳۱۲۱۹۶۷ - ۲۳۱۲۱۹۶۶ - ۲۳۱۲۱۹۶۵ - ۲۳۱۲۱۹۶۴ - ۲۳۱۲۱۹۶۳ - ۲۳۱۲۱۹۶۲ - ۲۳۱۲۱۹۶۱ - ۲۳۱۲۱۹۶۰ - ۲۳۱۲۱۹۵۹ - ۲۳۱۲۱۹۵۸ - ۲۳۱۲۱۹۵۷ - ۲۳۱۲۱۹۵۶ - ۲۳۱۲۱۹۵۵ - ۲۳۱۲۱۹۵۴ - ۲۳۱۲۱۹۵۳ - ۲۳۱۲۱۹۵۲ - ۲۳۱۲۱۹۵۱ - ۲۳۱۲۱۹۵۰ - ۲۳۱۲۱۹۴۹ - ۲۳۱۲۱۹۴۸ - ۲۳۱۲۱۹۴۷ - ۲۳۱۲۱۹۴۶ - ۲۳۱۲۱۹۴۵ - ۲۳۱۲۱۹۴۴ - ۲۳۱۲۱۹۴۳ - ۲۳۱۲۱۹۴۲ - ۲۳۱۲۱۹۴۱ - ۲۳۱۲۱۹۴۰ - ۲۳۱۲۱۹۳۹ - ۲۳۱۲۱۹۳۸ - ۲۳۱۲۱۹۳۷ - ۲۳۱۲۱۹۳۶ - ۲۳۱۲۱۹۳۵ - ۲۳۱۲۱۹۳۴ - ۲۳۱۲۱۹۳۳ - ۲۳۱۲۱۹۳۲ - ۲۳۱۲۱۹۳۱ - ۲۳۱۲۱۹۳۰ - ۲۳۱۲۱۹۲۹ - ۲۳۱۲۱۹۲۸ - ۲۳۱۲۱۹۲۷ - ۲۳۱۲۱۹۲۶ - ۲۳۱۲۱۹۲۵ - ۲۳۱۲۱۹۲۴ - ۲۳۱۲۱۹۲۳ - ۲۳۱۲۱۹۲۲ - ۲۳۱۲۱۹۲۱ - ۲۳۱۲۱۹۲۰ - ۲۳۱۲۱۹۱۹ - ۲۳۱۲۱۹۱۸ - ۲۳۱۲۱۹۱۷ - ۲۳۱۲۱۹۱۶ - ۲۳۱۲۱۹۱۵ - ۲۳۱۲۱۹۱۴ - ۲۳۱۲۱۹۱۳ - ۲۳۱۲۱۹۱۲ - ۲۳۱۲۱۹۱۱ - ۲۳۱۲۱۹۱۰ - ۲۳۱۲۱۹۰۹ - ۲۳۱۲۱۹۰۸ - ۲۳۱۲۱۹۰۷ - ۲۳۱۲۱۹۰۶ - ۲۳۱۲۱۹۰۵ - ۲۳۱۲۱۹۰۴ - ۲۳۱۲۱۹۰۳ - ۲۳۱۲۱۹۰۲ - ۲۳۱۲۱۹۰۱ - ۲۳۱۲۱۹۰۰ - ۲۳۱۲۱۸۹۹ - ۲۳۱۲۱۸۹۸ - ۲۳۱۲۱۸۹۷ - ۲۳۱۲۱۸۹۶ - ۲۳۱۲۱۸۹۵ - ۲۳۱۲۱۸۹۴ - ۲۳۱۲۱۸۹۳ - ۲۳۱۲۱۸۹۲ - ۲۳۱۲۱۸۹۱ - ۲۳۱۲۱۸۹۰ - ۲۳۱۲۱۸۸۹ - ۲۳۱۲۱۸۸۸ - ۲۳۱۲۱۸۸۷ - ۲۳۱۲۱۸۸۶ - ۲۳۱۲۱۸۸۵ - ۲۳۱۲۱۸۸۴ - ۲۳۱۲۱۸۸۳ - ۲۳۱۲۱۸۸۲ - ۲۳۱۲۱۸۸۱ - ۲۳۱۲۱۸۸۰ - ۲۳۱۲۱۸۷۹ - ۲۳۱۲۱۸۷۸ - ۲۳۱۲۱۸۷۷ - ۲۳۱۲۱۸۷۶ - ۲۳۱۲۱۸۷۵ - ۲۳۱۲۱۸۷۴ - ۲۳۱۲۱۸۷۳ - ۲۳۱۲۱۸۷۲ - ۲۳۱۲۱۸۷۱ - ۲۳۱۲۱۸۷۰ - ۲۳۱۲۱۸۶۹ - ۲۳۱۲۱۸۶۸ - ۲۳۱۲۱۸۶۷ - ۲۳۱۲۱۸۶۶ - ۲۳۱۲۱۸۶۵ - ۲۳۱۲۱۸۶۴ - ۲۳۱۲۱۸۶۳ - ۲۳۱۲۱۸۶۲ - ۲۳۱۲۱۸۶۱ - ۲۳۱۲۱۸۶۰ - ۲۳۱۲۱۸۵۹ - ۲۳۱۲۱۸۵۸ - ۲۳۱۲۱۸۵۷ - ۲۳۱۲۱۸۵۶ - ۲۳۱۲۱۸۵۵ - ۲۳۱۲۱۸۵۴ - ۲۳۱۲۱۸۵۳ - ۲۳۱۲۱۸۵۲ - ۲۳۱۲۱۸۵۱ - ۲۳۱۲۱۸۵۰ - ۲۳۱۲۱۸۴۹ - ۲۳۱۲۱۸۴۸ - ۲۳۱۲۱۸۴۷ - ۲۳۱۲۱۸۴۶ - ۲۳۱۲۱۸۴۵ - ۲۳۱۲۱۸۴۴ - ۲۳۱۲۱۸۴۳ - ۲۳۱۲۱۸۴۲ - ۲۳۱۲۱۸۴۱ - ۲۳۱۲۱۸۴۰ - ۲۳۱۲۱۸۳۹ - ۲۳۱۲۱۸۳۸ - ۲۳۱۲۱۸۳۷ - ۲۳۱۲۱۸۳۶ - ۲۳۱۲۱۸۳۵ - ۲۳۱۲۱۸۳۴ - ۲۳۱۲۱۸۳۳ - ۲۳۱۲۱۸۳۲ - ۲۳۱۲۱۸۳۱ - ۲۳۱۲۱۸۳۰ - ۲۳۱۲۱۸۲۹ - ۲۳۱۲۱۸۲۸ - ۲۳۱۲۱۸۲۷ - ۲۳۱۲۱۸۲۶ - ۲۳۱۲۱۸۲۵ - ۲۳۱۲۱۸۲۴ - ۲۳۱۲۱۸۲۳ - ۲۳۱۲۱۸۲۲ - ۲۳۱۲۱۸۲۱ - ۲۳۱۲۱۸۲۰ - ۲۳۱۲۱۸۱۹ - ۲۳۱۲۱۸۱۸ - ۲۳۱۲۱۸۱۷ - ۲۳۱۲۱۸۱۶ - ۲۳۱۲۱۸۱۵ - ۲۳۱۲۱۸۱۴ - ۲۳۱۲۱۸۱۳ - ۲۳۱۲۱۸۱۲ - ۲۳۱۲۱۸۱۱ - ۲۳۱۲۱۸۱۰ - ۲۳۱۲۱۸۰۹ - ۲۳۱۲۱۸۰۸ - ۲۳۱۲۱۸۰۷ - ۲۳۱۲۱۸۰۶ - ۲۳۱۲۱۸۰۵ - ۲۳۱۲۱۸۰۴ - ۲۳۱۲۱۸۰۳ - ۲۳۱۲۱۸۰۲ - ۲۳۱۲۱۸۰۱ - ۲۳۱۲۱۸۰۰ - ۲۳۱۲۱۷۹۹ - ۲۳۱۲۱۷۹۸ - ۲۳۱۲۱۷۹۷ - ۲۳۱۲۱۷۹۶ - ۲۳۱۲۱۷۹۵ - ۲۳۱۲۱۷۹۴ - ۲۳۱۲۱۷۹۳ - ۲۳۱۲۱۷۹۲ - ۲۳۱۲۱۷۹۱ - ۲۳۱۲۱۷۹۰ - ۲۳۱۲۱۷۸۹ - ۲۳۱۲۱۷۸۸ - ۲۳۱۲۱۷۸۷ - ۲۳۱۲۱۷۸۶ - ۲۳۱۲۱۷۸۵ - ۲۳۱۲۱۷۸۴ - ۲۳۱۲۱۷۸۳ - ۲۳۱۲۱۷۸۲ - ۲۳۱۲۱۷۸۱ - ۲۳۱۲۱۷۸۰ - ۲۳۱۲۱۷۷۹ - ۲۳۱۲۱۷۷۸ - ۲۳۱۲۱۷۷۷ - ۲۳۱۲۱۷۷۶ - ۲۳۱۲۱۷۷۵ - ۲۳۱۲۱۷۷۴ - ۲۳۱۲۱۷۷۳ - ۲۳۱۲۱۷۷۲ - ۲۳۱۲۱۷۷۱ - ۲۳۱۲۱۷۷۰ - ۲۳۱۲۱۷۶۹ - ۲۳۱۲۱۷۶۸ - ۲۳۱۲۱۷۶۷ - ۲۳۱۲۱۷۶۶ - ۲۳۱۲۱۷۶۵ - ۲۳۱۲۱۷۶۴ - ۲۳۱۲۱۷۶۳ - ۲۳۱۲۱۷۶۲ - ۲۳۱۲۱۷۶۱ - ۲۳۱۲۱۷۶۰ - ۲۳۱۲۱۷۵۹ - ۲۳۱۲۱۷۵۸ - ۲۳۱۲۱۷۵۷ - ۲۳۱۲۱۷۵۶ - ۲۳۱۲۱۷۵۵ - ۲۳۱۲۱۷۵۴ - ۲۳۱۲۱۷۵۳ -